

FESTIVAL LANG ÈPI KILTI KRÉYOL

LE FESTIVAL DES LANGUES ET DES CULTURES CRÉOLES

#8

14 → 18 JANVIER
2025
MARTINIQUE

Nés où bat notre cœur
La nou fèt, la kè an nou ka
bat



DANSE
CONCERTS
THÉÂTRE
CONTE

PROJECTIONS
RENCONTRES
ATELIERS



lemoiskreyol.fr



En 2017, je lance avec une petite équipe, le Festival Mois Kréyol, devenu un rendez-vous incontournable de toutes les cultures créoles, dans et au-delà de leurs frontières géographiques.

Huit ans plus tard, et malgré les tempêtes, notre engagement et notre détermination sont plus que jamais présents. Notre volonté de faire la promotion des artistes Outre-Atlantique, réunir artistes et associations culturelles autour d'un temps fort convivial, généreux, inventif et revendicatif est et restera le socle de ce festival.

Pour cette 8e édition, le festival rend hommage à Maryse Condé, écrivaine renommée et marraine du festival, et met en lumière la Guadeloupe et les rythmes des percussions du Gwoka.

Le Gwoka, véritable héritage africain de par ses tambours, appelés « Ka », s'étend aujourd'hui à l'ensemble de la société guadeloupéenne et est devenu un bien commun.

Surnommé par certains, « le poumon de l'âme Guadeloupéenne », il accompagne les moments de rencontres tels que certains rituels aux défunts, les manifestations politiques ou sociales et les carnivals. Plusieurs milliers de personnes le pratiquent assidûment chaque semaine dans les écoles et les associations de danses et de musique. Nous observons que ces danses aux tambours résonnent partout des Antilles à Haïti, en passant par l'océan Indien. Nous les retrouvons même au Japon !

Depuis 10 ans cette année, son chant, son rythme et sa danse sont inscrits au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

C'est dans cet esprit de célébration que nous convions le public à découvrir de nombreux artistes talentueux dans une programmation pluridisciplinaire. Il découvrira, au gré de nos escales en Hexagone et aux Antilles/Guyane, des spectacles de danses, de musique et de théâtre, des rencontres, des conférences, des projections cinématographiques. Toutes

ses manifestations incarnent cet héritage et contribuent à la défense du patrimoine culturel immatériel de l'Outre-mer et de l'Afrique, en y associant parallèlement l'Océan Indien : Mayotte, la Réunion, l'Île Maurice et Haïti.

Les danseurs comme Max Diakok ou encore Léna Blou, artiste qui a consacré sa carrière au Gwoka, et pour qui l'histoire coloniale et esclavagiste est à l'origine d'une façon de bouger le corps, seront parmi nous. Nous serons embarqués par les musiciens Julien Coriatt, Arnaud Dolmen, Roger Raspail, Christine Salem, mais aussi avec les musiciens de la Cie Difé Kako, la chanteuse Ymelda Marie-Louise... Nous serons également intéressés par la rencontre avec la chercheuse Marie-Hélène Laumuno ou encore par le film « Gwoka la Linèsko, jou mèkrèdi lasa » du réalisateur Philippe Mugerin.

L'Afrique est aussi au cœur du festival, nous vous proposons de découvrir les artistes Nourou Deen Enolia et Rodolpho Saksbo.

Nous vous souhaitons de belles découvertes et un très beau festival !

Chantal Loïal

Sé an 2017 ké mwen désidé, èvè on tou piti ékip, lansé Festival Mwa Kréyol. Dépi jou-la sa, festival la divini on gran « kontré » pou tout kil-ti kréyol, tout pèp kréyol, asi teritwa a yo men osi tou patou asi la tè.

Uit lanné ja pasé é malgé tout pwoblenm nou jwenn, tout siklôn nou travésé, nou la é nou déteuwiné pou kontinyé travay-la sa. Padawwa fondman a festival-la, sé kè nou vlé fè konnèt awtis kréyol an tout péyi. Nou vlé osi kè chak lanné, tout awtis épi tout mouvman kiltirèl sanblé pou bokanté lidé a yo, dékouvé richès a kréyol-la, richès a pèp kréyol. Sé sa kè nou ka éséyé fè é kè nou vlé kontinyé fè.

Pou 8em édisyon-la sa, sé on gran lonnè é respé, on gran zyédou, kè nou vlé rann Maryse Condé, gran ékriyènn enténasyon-al-la é maren a festival-la.

Lanné-la sa, nou vlé mété douvan osi Gwadloup é kadans a Gwoka-ay. Davwa mizik a tanbou-la, sé mizik ki travésé épi zansèt afriken annou é ki, jodi-la, vin « poto mitan » pou pèp annou. Sé-y kè senten moun ka kryé « poumon a nanm Gwadloup ». Sé-y ki ka rézonné pou mès et labitid annou : véyé é lanterman, gran kontré é sanblé annou, kannaval... Jodi-la, ni on lo koté pou aprann jwé é dansé gwoka, chak simenn si ou vlé, dépi lé Zanti, Ayiti, adan Loséan Endyen é jis Japon ! Lanné la-sa ka fè 10 lanné kè Gwoka, ki li ay, ki chanté ay, ki dansé ay inskri Patrimwan Kiltirèl Imatéryèl dè Linèsko.

Sé pou sélébré moman-la sa kè nou ka envité tout moun vini dékouvé kilti kréyol annou épi dé gran artis é dé gran konésé ki ké esprimé talan a yo adan ispèktak dansé, misik, téyat, fim, konféran... Tou sa ké montré léritaj annou é défann patrimwàn kiltirèl imatéryèl dè Loutremè, dè Lafrik é, an menm ditan, patrimwàn dè Ayiti, Loséan Endyen : Mayot, La Rényon, Lil Moris.

Dè gran dansé ké la kon Max Djakok oben Lena Blou ki pasé tout vi ay adan Gwoka. Davwa pou Lena, listwa kolonyal é lesklavaj ka déteuwiné asi manyè nou ka boujé kò annou. I ké èspliké-nou touda.

Dòt envité ké la osi kon lè gran awtis mizisyen : Julien Coriatt, Arnaud Dolmen, Rogers Raspail, Christine Salmen, la compagnie Difé Kako, Ymelda Marie-Louise. Yo ké fè nou vibré anlè mizik a yo.

Nou ké tini on mèt a rouchach, Marie Hélène Laumeno oben ankò réalizatè-a Philippe Mugerin ki ké palé-nou dè fim-aye « Gwoka-la Linèsko, jou mèkrèdi -lasa ». Épi sé dé moun la-sa, nou ké pé dévloppé konésans annou asi Kréyol.

Listwa an nou épi Lafrik sé on listwa fò kè nou pépa oublyé. Sé pou sa nou vlé Festival Mwa Kréyol konmansé épi dé awtis afriken Deen Enolia et Rodolpho Saksbo pou yo fè nou voyajé lotbò kontinan-la, an péyi a yo.

Nou ka atann zòt pou zòt pé sa vini vwè, vini dékouvé, vini dansé, bay la vwa, vini bokanté pawol !

Nou ké kontan vwè zòt ... biten-la ké bel !

Chantal Loïal

CALENDRIER #8 ÉDITION

2024

Roubaix & Lille : 4 au 17 octobre

Authiou : 5 octobre

Paris & Île-de-France : 5 oct. au 25 novembre

Grand Est & ses environs : 14 oct. au 14 novembre

La Rochelle : 25 oct. au 18 novembre

Arles & Marseille : 30 oct. et 12 novembre

Toulouse : 3 au 24 novembre

Nantes : 14 au 18 novembre

Bordeaux : 19 oct. au 23 novembre

...

2025

Guyane : 04 au 17 janvier

Martinique : 14 au 18 janvier

Guadeloupe : 18 au 25 janvier

International

Montréal : 12 au 20 octobre 2024

Londres : 8 au 10 novembre 2024

PARRAINS - MARRAINES ANTILLES/GUYANE



JEAN-RAYMOND PASSARD (GUYANE)

Directeur mission locale de Guyane chez mission locale régionale de Guyane. Ex président de la ligue de danse de Guyane et président de l'association Alinga



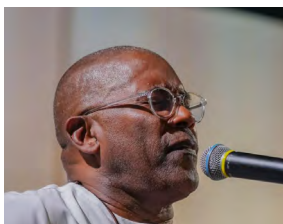
MARIE HÉLÉNA LAUMUNO (GUADELOUPE)

Docteure en Histoire contemporaine. Passionnée par l'histoire de la Guadeloupe et l'histoire du Gwoka, pratique culturelle aux tambours de racine africaine en Guadeloupe, elle écrit plusieurs ouvrages sur ces sujets.



SYLVIE CONDÉ (GUADELOUPE)

Sylvie Anne CONDE, fille de Maryse Condé, figure emblématique de la littérature caribéenne, est diplômée de l'Institut de Sciences Politiques de Paris et Présidente de l'Association KAZA CONDE, créée en février 2023 et destinée à promouvoir la pensée académique et philosophique de sa mère.



KOLO BARST (MARTINIQUE)

Infirmier de profession, Kolo Barst a développé un style musical bien à lui. Chanteur à texte pour éveiller les consciences, Kolo Barst séduit par le naturel de sa musique, très proche de la traduction : tambours, flûtes, guitares, percussions... mais aussi par sa chaleur humaine, sa voix rauque si particulière.



HOMMAGE À MARYSE CONDÉ

Guadeloupéenne, journaliste, professeure de littérature et auteure d'expression française, Fondatrice du Centre des études Française et Francophones au sein de l'université Columbia aux Etats-Unis. Maryse Condé fut la marraine du Festival Mois Kréyol pendant 4 ans. Décédée cette année, le Festival Mois Kréyol lui rend hommage lors de cette 8e édition.



LES RÉSIDENCES ARTISTIQUES

Chaque année, le Festival Mois Kréyol et la Cie Difé Kako accompagnent plusieurs artistes afro-antillais pour qu'ils puissent créer, chercher, répéter et diffuser leurs projets dans les meilleures conditions et cela grâce aux différents lieux partenaires. Pour cette 8^e édition, plusieurs artistes sont accompagnés.

NOUROU DEEN ENIOLA (BÉNIN)

La Cité internationale des arts | Paris | de septembre à décembre 2024
Ballet du Nord - CCN de Roubaix | du 14 au 17 octobre 2024
Conservatoire Maurice Ravel - Paris 13^e | du 23 au 25 octobre 2024
Le GMEM | Marseille | du 07 au 12 décembre 2024
Atelier de Paris | du 02 au 6 décembre 2024

CIE KAZYADANCE « LE CORPS DE JÉSUS » (MAYOTTE)

Ballet du Nord - CCN de Roubaix | du 9 au 17 octobre 2024
Conservatoire Maurice Ravel Paris 13^e | les 20 et 21 octobre 2024

CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM « KRI AN MWEN » (MARTINIQUE)

Centre d'animation Oudiné | du 17 au 21 juin 2024
Atelier de Paris | du 9 au 13 septembre 2024
Ballet du Nord - CCN de Roubaix | les 7 et 8 octobre 2024
Conservatoire Maurice Ravel - Paris 13^e | du 23 au 25 octobre 2024
La Maison Rouge - Fort-de-France | du 14 au 18 janvier 2025

CLÉMENCE BAUBANT (GUADELOUPE)

CCN Viadanse (Belfort) | du 14 au 17 octobre 2024
Sortie de résidence au CCN de Viadanse | 17 octobre 2024

COLLECTIF HEDO « DOUSLÈT » (GUADELOUPE) - Jumping#1 et soutenu par le dispositif Récif Karukera Ballet

CCN Malandain Ballet Biarritz | 4 au 15 novembre 2024
3-CL Luxembourg | 19 novembre au 3 décembre 2024
Carreau du Temple à Paris | du 5 décembre au 19 décembre 2024

CIE ENTROPIQUE (GUYANE)

Théâtre de Macouria | 2 au 4 janvier 2025

IVALMOK «IDENTITÉ HYBRIDE» (TOGO)

Le GMEM | Marseille | du 12 octobre au 12 novembre 2024
Conservatoire Maurice Ravel - Paris 13^e | du 28 octobre au 2 novembre 2024

CIE TANTAK (GUADELOUPE)

CIE TISS N'KO (GUYANE)

LES ÉVÈNEMENTS

CAUSERIE ET DÉBAT

« LA LONBRIK NOU TÉRÉ, SÉ LA TJÈ NOU KA BAT ! »
| RENCONTRE | TABLE RONDE

Animé par Valer'Egouy de l'Association Martinique Images (AMI), chaque invité fera une lecture ou dira son ressenti sur le thème proposé. Chacun fera des croisements de propos, posera des questions pour aller chercher le fond de l'expression Créole. Un moment unique sur la création d'un espace d'expressions pour enrichir le débat Créole.

Avec la participation de **Daniel LÉOCADIE** (Comédien de La Réunion) ; **Sylvie MPOTIER** (Comédienne Metteuse en scène de la France) ; **Irma HELOU** (Conteuse de la Catalogne) ; **Elise KALI** (Musicienne de la Guadeloupe) ; **Judes DURANTY** (Auteur Conteur de la Martinique) ; **Lilas KRYSTAL** (Poétesse Conteuse de la Martinique) ; **Kati Elie-dit-Cosaque** (Conteuse de la Martinique)

BIBLIOTHÈQUE SCHOELCHER | FORT-DE-FRANCE
MER. 15 JAN | 18H30 - 20H30

Entrée libre 🌸



KISA MA LÉ I DANIEL LÉOCADIE

I THÉÂTRE I



L'histoire, non autobiographique, est celle d'un jeune homme à qui on a interdit de parler sa langue maternelle, et qu'on a déraciné à l'âge de sept ans. Persuadé qu'on lui a menti sur son passé, il veut des réponses et surtout la vérité. Vingt ans après avoir quitté sa terre natale il part à la recherche de son histoire, de son identité. Une identité double mais singulière.

Tout public, accessible aux enfants (accompagnés) à partir de 10 ans

MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE I LE CARBET

JEU. 16 JAN I 18H30-20H00

Entrée libre 🌸

CENTRE CULTUREL MARCÉ I SAINT-JOSEPH

VEN. 17 JAN I 18H30-20H00

Entrée libre 🌸

CONFÉRENCE DANSÉE I CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM

I RENCONTRE I TABLE RONDE

Kri an mwen est un projet chorégraphique ayant pour but initial de connecter ou reconnecter le lien existant entre l'Afrique mère et sa diaspora, en particulier les Antilles. Ce lien culturel, temporel et mystique qui raconte inlassablement l'histoire le générant. Au cœur de la rencontre entre ces cultures et ces territoires, les danseurs jouent de la connivence entre le visible et l'invisible, le dit et le non dit, le mouvement et l'immobilité.



LA MAISON ROUGE I FORT-DE-FRANCE

VEN. 17 JAN I 19H

Gratuit sous reservation sur <https://shorturl.at/iWRFk> 🌸

SOIRÉE CONCERT MIZIK MATINIK KONSYANS

AVANT-PREMIÈRE CONTE

I CONTE I MUSIQUE I

PREMIÈRE PARTIE avec JEAN L'OCÉAN

Jean l'Océan conte et partage sa terre créole, bouillonnante, palpitante, instantanée...

Le tambour de son verbe frappe la peau tendue des rêves.

Dans l'esprit du conte total, il conte aux confluences du texte, du mouvement dansé, du chant et de la musique pour laisser dire les mots et laisser l'émotion affleurer.



KOLO BARST avec Tony Polomack et Earl Lewis

Kolo Barst chante l'âme de son pays, Matinik, dans sa langue natal, matinitjé !

En partenariat avec la compagnie Car'Avan et le Théâtre Boikaré

THÉÂTRE BOIKARÉ I LE LAMENTIN

VEN. 17 JAN I 19H

Tarif : 10 € (paiement sur place, espèce ou chèque, pas de cb)

Réservation uniquement sur Whatsapp 06 96 40 35 46 🌸

ACTIONS CULTURELLES EN MILIEU SCOLAIRE

ATELIER DANSE KRI AN MWEN | CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM
15 JAN 2025 | 10h00 - 11h00 & 11h00 - 12h00
LA MAISON ROUGE | FORT-DE-FRANCE

ATELIER ÉCRITURE KRI AN MWEN | CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM
16 JAN 2025 | 8h00 - 10h00
ECOLE PRIMAIRE ROUAM SIM | FORT-DE-FRANCE

ATELIER DANSE KRI AN MWEN | CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM
16 JAN 2025 | 8h00 - 10h00
LA MAISON ROUGE | FORT-DE-FRANCE

SPECTACLE KISA MI LÉ | DANIEL LÉOCADIE
17 JAN 2025 | 10h30 - 11h30
LYCÉE PRO DUMAS JEAN-JOSEPH | FORT-DE-FRANCE

ATELIER SCOLAIRE | CHLOÉ ATA A NJOYA ET OSWALD CHELIM
18 JAN 2025 | 9h00 - 10h00 & 10h30 - 11h00
LA MAISON ROUGE | FORT-DE-FRANCE

LES PARTENAIRES

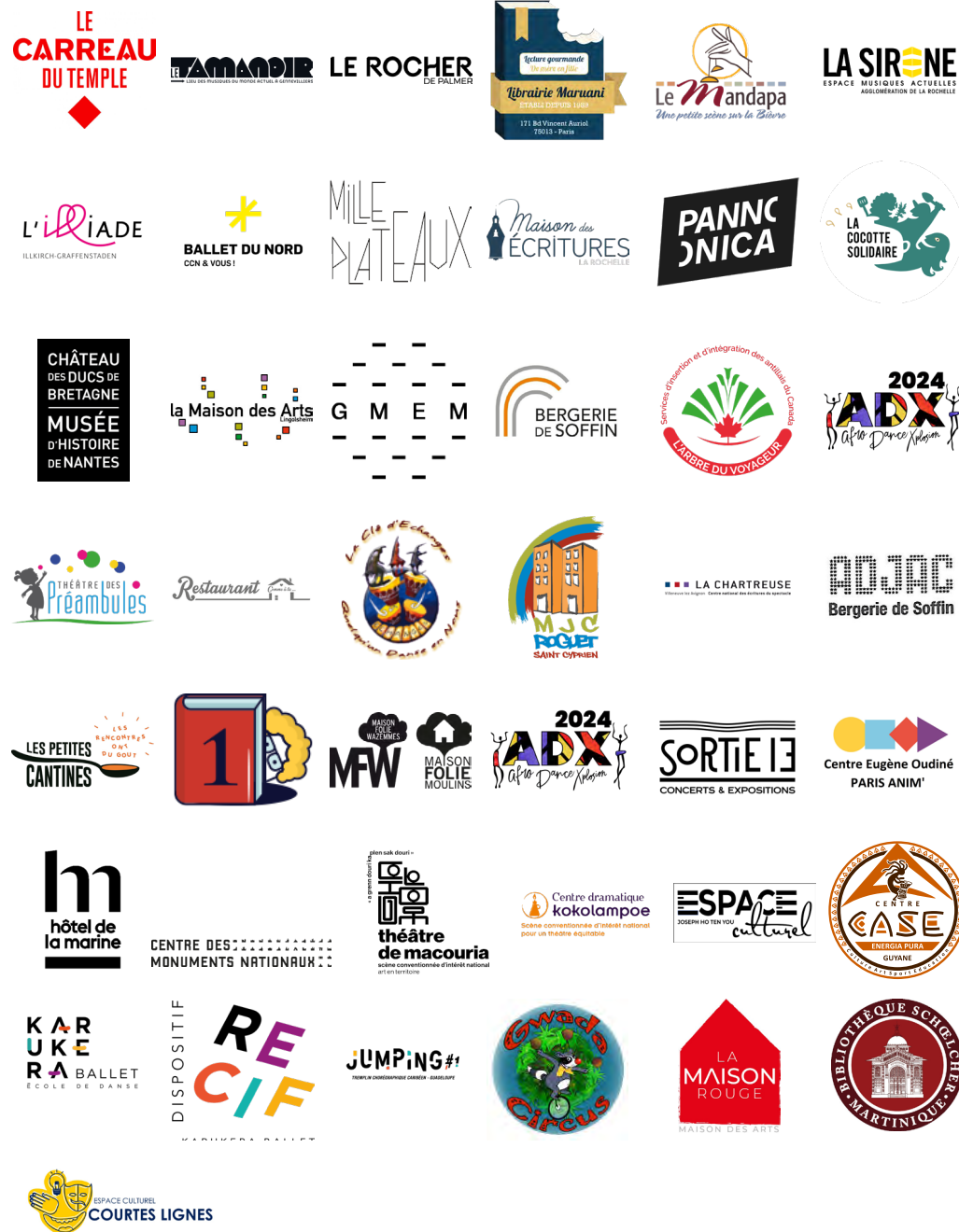
Partenaires institutionnels



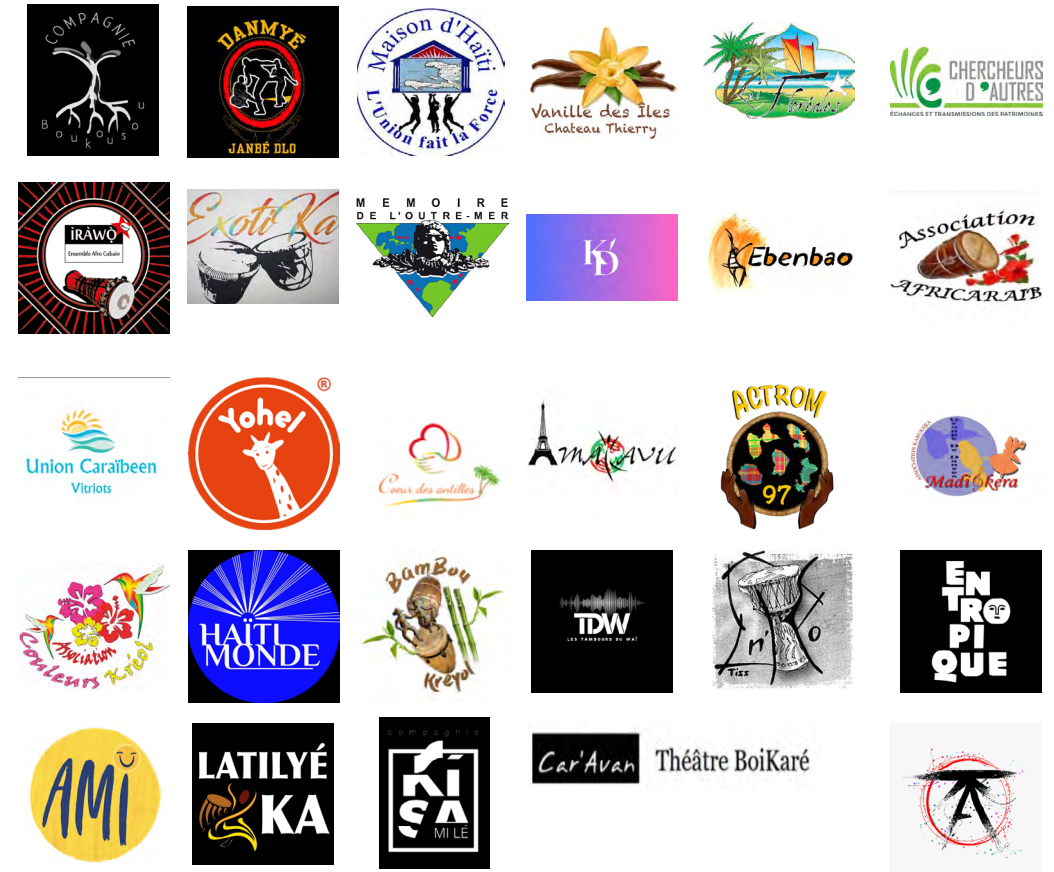
Partenaires lieux



Partenaires lieux



Partenaires associatifs



Partenaires festivals



Partenaires médias et privés



PRÉVU POUR LA 9ÈME ÉDITION



Par un jeu de mots, de “Douglèt” à douces lettres, cette pièce s’inspire de témoignages et récits confiés, créant une œuvre qui va au-delà de l’autobiographie pour offrir une perspective collective et universelle. Le titre, qui fait référence à une confiserie guadeloupéenne, symbolise la dualité entre douceur et dureté, reflet des témoignages partagés. Cette pièce chorégraphique et humaine se construit comme une lettre ouverte, mêlant écritures, voix et danse pour favoriser le dialogue. Douglèt puise sa force, ses racines et son inspiration dans notre relation à notre territoire, à notre environnement, à notre culture, aux éléments naturels de notre île, la Guadeloupe. Comme une lettre ouverte et partagée où chacun sera libre de s’exprimer et d’exprimer à travers nos corps une partie de son histoire pour une réconciliation. Le Collectif HEDO, lauréat de Jumping #1 - Tremplin Chorégraphique Caribéen et soutenu par le dispositif Récif Karukera Ballet.

CRÉDITS PHOTOS

Tonton Mimil dans son Jaden | Cie Difé KakO © Willy Vainqueur // Kisa mi lé | Daniel Léocadie © Cédric Demaison // Kolo Barst © Tous droits réservés //

LES LIEUX DE VOS SPECTACLES

⋮ FORT DE FRANCE

BIBLIOTHÈQUE SCHOELCHER, 1 Rue de la liberté, 97200 Fort-de-France
LA MAISON ROUGE, 1 rue Amédée Knight, Terres Sainville, 97200 Fort-de-France

⋮ LE CARBET

MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE DU CARBET, 97221 Le Carbet

⋮ LE LAMENTIN

THÉÂTRE BOIKARÉ, 60 impasse des Lauriers, Bois Carrée, 97232 Le Lamentin

⋮ SAINT-JOSEPH

CENTRE CULTUREL MARCÉ, Quartier Belle Etoile, 97212 Saint Joseph

ÉQUIPE DU FESTIVAL

PRÉSIDENTE | Ghania Taleb
DIRECTRICE ARTISTIQUE DU FESTIVAL MOIS KRÉYOL | Chantal Loïal
COORDINATRICE & ADMINISTRATRICE | Clarisse Loukhal
PRODUCTION & DIFFUSION | Jana Bernard & Violette Fourny
COMMUNICATION & PRESSE | Céline Evans & Marine Taffu (Groupe Caramel)
PARTENAIRE EXTERIEURE | Bernadette Charles
SERVICE CIVIQUE | Ema Taverne Diamin
PHOTOGRAPHE | Peggy Fargues, Marie-Charlotte Loreille, Patrick Berger, Willy Vainqueur
VIDÉASTES | Yutaka Takei, WMT Prod, Guy Raphaël, Julien Nativel, Tristan Fauvel

Programme publié en Décembre 2024 susceptible de modifications.
Conception graphique brochure : Kalawang Céline Evans & Carla Evans
Conception graphique affiche : PIA

Compagnie Difé Kako : 54 rue Vergniaud – Hall A – 75013 Paris Tél.: 01 70 69 22 38



lemoiskreyol.fr